

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
92/C 114/01	Ecu — Rentesats, som Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde anvender på sine operationer i ecu for maj 1992 .....	1
92/C 114/02	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn) .....	2
92/C 114/03	De Europæiske Fællesskabers administrative Kommission for vandrende arbejdstageres sociale sikring — Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2615/79 .....	3
92/C 114/04	Meddelelse fra Kommissionen vedrørende metoden for anvendelse af EØF-Traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), på regionalstøtte .....	4
92/C 114/05	Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 12, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3831/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for visse industrivarer med oprindelse i udviklingslande, forlænget for 1992 ved Rådets forordning (EØF) nr. 3587/91 .....	5
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
92/C 114/06	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en interimsaftale omhandlende handels- og toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino .....	7
	Interimsaftale omhandlende handels- og toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino .....	8
	Erklæring fra Fællesskabet .....	12

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
92/C 114/07	Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af visse ændringer til overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre skadelige stoffer undertegnet i Bonn den 13. september 1983 .....	13
	Afgørelse af 22. september 1989 om ændringer til overenskomsten .....	14
<hr/>		
<b>III Oplysninger</b>		
<b>Kommissionen</b>		
92/C 114/08	Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp) .....	16
92/C 114/09	PHARE — Udstyr til det økotoxikologiske center Bratislava — Meddelelse om udbud udstedt af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab under PHARE programmet på Tjekkoslovaikiets regerings vegne .....	17
92/C 114/10	PHARE — Udstyr til måling af vandets kvalitet — Meddelelse om udbud udstedt af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab under PHARE programmet på Ungarns regerings vegne .....	18
<hr/>		
<b>Berigtigelser</b>		
92/C 114/11	Berigtigelse til udbud vedrørende drift af en transportabel, modulopbygget stand (EFT nr. C 90 af 10. 4. 1992) .....	19
92/C 114/12	Berigtigelse til PHARE — Forbedring af informationssystem. Meddelelse om udbud fra Ungarns regering i forbindelse med et projekt, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EFT nr. C 77 af 28. 3. 1992) .....	19

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

**Rentesats, som Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde anvender på sine operationer i ecu: 10,25 % for maj 1992**

ECU (1)

4. maj 1992

(92/C 114/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	42,2537	US-dollars	1,24578
Danske kroner	7,94433	Canadiske dollars	1,48285
Tyske mark	2,05379	Yen	165,377
Græske drakmer	240,996	Schweizerfrancs	1,87677
Spanske pesetas	128,847	Norske kroner	8,01721
Franske francs	6,92341	Svenske kroner	7,40740
Irske pund	0,769474	Finske mark	5,58233
Italienske lire	1542,52	Østrigske schilling	14,4523
Nederlandske gylden	2,31067	Islandske kroner	73,5757
Portugisiske escudos	172,428	Australske dollars	1,64503
Pund sterling	0,700072	Newzealandske dollars	2,31989

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(1) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren  
(korn)**

(92/C 114/02)

*(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)*

Løbende licitation	Ugentlig licitation	
	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimal restitution
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1144/91 af 3. maj 1991 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af hård hvede til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 112 af 4. 5. 1991, s. 23)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1145/91 af 3. maj 1991 om særlige interventionsforanstaltninger for byg i Spanien (EFT nr. L 112 af 4. 5. 1991, s. 26)	30. 4. 1992	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1206/91 af 7. maj 1991 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af byg til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 116 af 9. 5. 1991, s. 31)	30. 4. 1992	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1207/91 af 7. maj 1991 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 116 af 9. 5. 1991, s. 34)	30. 4. 1992	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2628/91 af 3. september 1991 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af rug til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 246 af 4. 9. 1991, s. 5)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2844/91 af 27. september 1991 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben rundkornet ris, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 272 af 28. 9. 1991, s. 54)	30. 4. 1992	278,00 ECU/ton
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2845/91 af 27. september 1991 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 272 af 28. 9. 1991, s. 56)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2846/91 af 27. september 1991 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 272 af 28. 9. 1991, s. 58)	30. 4. 1992	263,00 ECU/ton

**DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION  
FOR VANDRENDE ARBEJDSTAGERES SOCIALE SIKRING**

**Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2615/79**

(92/C 114/03)

Artikel 107, stk. 1, 2, 3 og 4, i forordning (EØF) nr. 574/72

Referenceperiode: april 1992

Anvendelsesperiode: juli, august og september 1992

	Bruxelles (bfr.)	København (dkr.)	Frankfurt (DM)	Athen (dr.)	Madrid (pta.)	Paris (ffr.)	Dublin (Ir. £)	Milano/Rom (lire)	Amsterdam (hfl.)	Lissabon (esc.)	London (£)
100 bfr.	100	18,8330	4,86026	568,225	306,080	16,4381	1,82338	3 659,86	5,47125	415,314	1,67888
100 dkr.	530,982	100	25,8071	3 017,17	1 625,23	87,2835	9,68181	19 433,2	29,0514	2 205,24	8,91456
100 DM	2 057,50	387,490	100	11 691,3	6 297,60	338,215	37,5161	75 301,7	112,571	8 545,09	34,5430
100 dr.	17,5987	3,31436	0,855340	100	53,8659	2,89289	0,320890	644,086	0,962867	73,0896	0,295460
100 pta.	32,6712	6,15298	1,58791	185,646	100	5,37053	0,595720	1 195,72	1,78752	135,688	0,548511
100 ffr.	608,342	114,569	29,5670	3 456,75	1 862,01	100	11,0924	22 264,5	33,2839	2 526,53	10,2133
1 Ir. £	54,8433	10,3286	2,66552	311,633	167,864	9,01520	1	2 007,19	3,00061	227,772	0,920753
1 000 lire	27,3235	5,14583	1,32799	155,259	83,6316	4,49146	0,498210	1 000	1,49494	113,478	0,458728
100 hfl.	1 827,74	344,218	88,8327	10 385,7	5 594,33	300,445	33,3265	66 892,5	100	7 590,83	30,6855
100 esc.	24,0782	4,53465	1,17026	136,818	73,6985	3,95800	0,439036	881,227	1,31738	100	0,404244
1 £	59,5635	11,2176	2,89494	338,455	182,312	9,79112	1,08607	2 179,94	3,25887	247,375	1

1. I henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2615/79 er kursen for omregning til en given national valuta af beløb udtrykt i en anden national valuta den kurs, der i løbet af den i stk. 2 fastlagte referenceperiode beregnes af Kommissionen på grundlag af det månedlige gennemsnit af de valutakurser, som for vedkommende valutaer meddeles Kommissionen med henblik på anvendelsen af Det Europæiske Monetære System.

2. Referenceperioden er:

- januar måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. april
- april måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. juli
- juli måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. oktober
- oktober måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. januar.

Omregningskurserne for valuta vil blive offentliggjort i andet nummer af *De Europæiske Fællesskabers Tidende* (C-udgaven) i februar, maj, august og november.

**Meddelelse fra Kommissionen vedrørende metoden for anvendelse af EØF-Traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), på regionalstøtte**

(92/C 114/04)

**Årlig ajourføring af tærskler**

Kommissionen har i en tidligere meddelelse <sup>(1)</sup> redegjort for sin metode for anvendelsen af artikel 92, stk. 3, litra c), på national regionalstøtte. I metoden anvendes indekstærskler til vurdering af den socioøkonomiske situation i en region, og disse ajourføres årligt i takt med ændringerne i medlemsstatens stilling med hensyn til indkomst og strukturarbejdsløshed sammenlignet med EF-gennemsnittet. Kommissionen har besluttet at ajourføre disse tærskler <sup>(2)</sup> til følgende værdier:

**De af Kommissionen anvendte tærskler med virkning fra den 26. februar 1992**

Medlemsstat	BNP/BVT pr. indbygger	Strukturarbejdsløshed
Belgien	83	111
Frankrig	79	110
Nederlandene	83	113
Danmark	72	124
Tyskland <sup>(1)</sup>	75	145
Det Forenede Kongerige	85	115
Italien	85	110
Irland	85	110
Luxembourg	77	145
Grækenland	85	125
Spanien	85	110
Portugal	85	145

<sup>(1)</sup> Der foreligger ikke oplysninger for det tidligere DDR.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 212 af 12. 8. 1988, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 163 af 4. 7. 1990, s. 5.

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 12, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3831/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for visse industrivarer med oprindelse i udviklingslande, forlænget for 1992 ved Rådets forordning (EØF) nr. 3587/91**

(92/C 114/05)

I henhold til artikel 12, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3831/90 <sup>(1)</sup>, forlænget for 1992 ved Rådets forordning (EØF) nr. 3587/91 <sup>(2)</sup>, skal Kommissionen meddele, at følgende lofter er nået:

Løbenummer	Varebeskrivelse	Oprindelse	Loftets størrelse (ECU)
10.0170	Ethylacetat	Brasilien	532 000
10.0220	O-Acetylsalicylsyre samt salte og estere deraf	Polen	197 000
10.0430	Gelatine og gelatinederivater	Brasilien	772 000
10.0457	Polymere af styren, i ubearbejdet form Affald, afklip og skrot, af plast; af polymere af styren Andre plader, ark, film, folier, bånd og strimler, af plast undtagen celleplast, uden underlag og ikke forstærket, lamineret eller på anden måde i forbindelse med andre materialer – Af polymere af styren – Af additionspolymerisationsprodukter	Brasilien	4 746 000
10.0458	Polymere af vinylchlorid eller andre halogene-rede olefiner, i ubearbejdet form: – Polyvinylchlorid, ikke blandet med andre stoffer – Ikke blødgjort – Blødgjort	Tjekkoslavakiet	5 513 000
10.0480	Sække og poser (herunder bæreposer og kræmmerhuse): – Af polymere af ethylen	Kina	4 829 000
10.0520	Læder af hornkvæg eller af dyr af hestefamilien, uden hår, undtagen læder henhørende under pos. 4108 eller 4109: – Læder af hele huder af hornkvæg med areal pr. stk. ikke over 2,6 m <sup>2</sup> (28 kvadratfod): – – I andre tilfælde – – – Bearbejdet på en anden måde – Andet læder af hornkvæg eller af dyr af hestefamilien, pergamentbehandlet eller beredt efter garvningen	Indien	8 682 000
10.0590	Beklædningsgenstande og tilbehør dertil, af læder eller kunstlæder: – Handsker og vanter: – – Andre varer: – – – Beskyttelseshandsker til erhvervsmæssig brug	Indien	6 078 000

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 370 af 31. 12. 1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 341 af 12. 12. 1991, s. 1.

Løbenummer	Varebeskrivelse	Oprindelse	Lofkets størrelse (ECU)
10.0660	Vandtæt fodtøj med ydersål og overdel af gummi eller plast, hvor overdelen hverken er fastgjort til sålen eller sammensat ved syning, nitning, sømning, skruning, stiftning o.lign.  Andet fodtøj, med ydersål og overdel af gummi eller plast	Malaysia	1 213 000
10.0750	Statuetter og andre dekorationsgenstande, af keramisk materiale	Kina	5 789 000
10.0950	Knive (undtagen varer henhørende under KN-kode 8208) med skærende eller savtakket æg (herunder beskæreknive) samt blade dertil; skafter af uædelt metal	Singapore	1 389 000
10.1045	Mikrobølgeovne	Thailand	2 960 000
10.1045	Mikrobølgeovne	Kina	2 960 000
10.1052	Udstyr til optagelse og gengivelse af video	Singapore	3 241 000
10.1170	Andre ure med lommeurværk (undtagen ure henhørende under KN-kode 9101)	Kina	551 000
10.1180	Andre ure	Kina	5 441 000
10.1263	Møbler af andre materialer, herunder spanskrør, vidjer, bambus o.lign.	Indonesien	2 431 000



## II

*(Forberedende retsakter)*

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en interimsaftale omhandlende handels- og toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino**

*(92/C 114/06)**KOM(92) 114 endelig udg.**(Forelagt af Kommissionen den 7. april 1992)*

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet bør i ventetiden for ikrafttrædelse af aftalen om toldunion og samarbejde, der blev undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino, godkende interimsaftalen om handel- og toldunion —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Interimsaftalen omhandlende handels- og toldunionen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino, herunder også erklæringen, som udgør en del deraf, godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksterne til interimsaftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den notifikation, som er omhandlet i artikel 19 i aftalen <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

## INTERIMSAFTALE

## omhandlende handels- og toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

REPUBLIKKEN SAN MARINO

på den anden side —

som henviser til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino om toldunion og samarbejde undertegnet den 16. december 1991,

som tager i betragtning, at det i aftalen kræves, at den ud over Fællesskabets godkendelse også skal ratificeres af de nationale parlamenter, hvilket vil forsinke dens ikrafttræden,

som tager hensyn til den betydning, parterne tillægger en styrkelse og udvikling af deres forbindelser, særlig på det handelsmæssige og økonomiske område,

som mener, at det derfor er hensigtsmæssigt, at handels- og toldbestemmelserne i denne aftale hurtigt iværksættes ved hjælp af en interimsaftale —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

AFSNIT I  
TOLDUNIONEN*Artikel 1*

Der oprettes en toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino for de varer, der henhører under kapitel 1 til 97 i Den Fælles Toldtarif, med undtagelse af de varer, der er omfattet af Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab.

*Artikel 2*

1. Bestemmelserne i dette afsnit anvendes på:

a) varer, der er fremstillet i Fællesskabet eller i Republikken San Marino, herunder varer, som helt eller delvis er fremstillet af produkter fra tredjelande, og som er overgået til fri omsætning i Fællesskabet eller i Republikken San Marino

b) varer fra tredjelande, der er overgået til fri omsætning i Fællesskabet eller i Republikken San Marino.

2. Ved varer, som frit kan omsættes i Fællesskabet eller i Republikken San Marino, forstås varer fra tredjelande, for hvilke formaliteterne i forbindelse med

indførslen er blevet opfyldt, og gældende told og afgifter med tilsvarende virkning opkrævet, og for hvilke told- og afgiftsbeløb ikke er blevet helt eller delvis godtgjort.

*Artikel 3*

Bestemmelserne i dette afsnit anvendes ligeledes på varer, der er fremstillet i Fællesskabet eller i Republikken San Marino, og i hvis fremstilling der indgår produkter fra tredjelande, som hverken er overgået til fri omsætning i Fællesskabet eller i Republikken San Marino. De pågældende varer kan dog kun omfattes af disse bestemmelser, såfremt den eksporterende kontraherende part opkræver den told, som i Fællesskabet er fastsat for produkter fra tredjelande, der indgår i deres fremstilling.

*Artikel 4*

1. De kontraherende parter afstår fra at indføre ny indbyrdes import- og eksportafgifter og afgifter med tilsvarende virkning.

2. Republikken San Marino forpligter sig endvidere til ikke at ændre de i stk. 1 nævnte afgifter, der anvendes på varer fra Fællesskabet pr. 1. januar 1991, idet dette dog ikke berører bestående forpligtelser mellem Repu-

blikken San Marino og Italien i henhold til brevveksling af 21. september 1972.

#### Artikel 5

1. Samhandelen mellem Fællesskabet og Republikken San Marino finder sted med fuld fritagelse for import- og eksportafgifter og afgifter med tilsvarende virkning, jf. dog bestemmelserne i stk. 2 og 3.

2. Med henblik på afskaffelse pr. 1. januar 1996 af de afgifter med tilsvarende virkning, som i øjeblikket anvendes på varer indført fra Fællesskabet, forpligter Republikken San Marino sig til inden seks måneder efter denne aftales ikrafttræden at indføre en skat svarende til den, der i øjeblikket gælder for indførte varer, og som skal anvendes på nationale varer bestemt til internt forbrug. Skatten får sine fulde virkninger på ovennævnte tidspunkt. Skatten, der er en udligningsskat, beregnes på basis af nationale varers merværdi med satser svarende til dem, der gælder for indførte varer af samme art.

3. a) Fra aftalens ikrafttræden indrømmer Fællesskabet med undtagelse af Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik fritagelse for importafgifter på varer fra Republikken San Marino.

b) Fra aftalens ikrafttræden anvender Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik over for Republikken San Marino de samme importafgifts-satser, som disse to lande anvender over for Fællesskabet i dets sammensætning pr. 31. december 1985.

4. I samhandlen med landbrugsprodukter mellem Fællesskabet og San Marino forpligter Republikken San Marino sig til at overtage fællesskabsforskrifterne på det veterinære, fytosanitære og kvalitetsområdet i det omfang, det er nødvendigt til at sikre aftalens rette funktion.

#### Artikel 6

1. Fra aftalens ikrafttræden anvender Republikken San Marino over for lande, der ikke er medlemmer af Fællesskabet:

— Fællesskabets toldtarif

— de love og administrative bestemmelser, der i Fællesskabet er gældende på toldområdet og er nødvendige, for at toldunionen kan fungere tilfredsstillende

— bestemmelserne i Fællesskabets fælles handelspolitik

— fællesskabsforskrifterne for samhandelen med landbrugsprodukter henhørende under bilag II til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, med undtagelse af restitutioner og udligningsbeløb, der indrømmes ved udførsel

— fællesskabsforskrifterne på det veterinære og fytosanitære område og vedrørende kvalitet i det omfang, det er nødvendigt for at sikre, at aftalen fungerer tilfredsstillende.

De bestemmelser, der er omhandlet i dette stykke, er dem, der til enhver tid er gældende i Fællesskabet.

2. De bestemmelser, der er omhandlet i stk. 1, første til femte led, fastlægges af Samarbejdsudvalget.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 1, første led, indrømmes der toldfritagelse for publikationer, kunstgenstande samt videnskabeligt eller didaktisk materiale, lægemidler og sanitetsudstyr, der ydes som gave til regeringen for Republikken San Marino, samt for emblemer og medaljer, frimærker, tryk og andre lignende genstande eller værdier til brug for regeringen.

#### Artikel 7

1. a) Republikken San Marino bemyndiger Det Europæiske Økonomiske Fællesskab til i en periode på fem år fra aftalens ikrafttræden og længere, hvis der ikke opnås enighed i henhold til litra b), på Republikken San Marinos vegne og for dens regning at varetage formaliteterne i forbindelse med toldbehandling, herunder navnlig overgang til fri omsætning af varer fra tredjelande, som er bestemt for Republikken San Marino. Nævnte formaliteter varetages af EF-toldsteder, der er opregnet i bilaget.

b) Efter udløbet af denne periode og inden for rammerne af artikel 16 forbeholder Republikken San Marino sig ret til at varetage formaliteterne i forbindelse med toldbehandlingen efter overenskomst mellem de kontraherende parter.

2. Importafgifter, der opkræves på sådanne varer i henhold til stk. 1, opkræves på Republikken San Marinos vegne. Republikken San Marino forpligter sig til hverken direkte eller indirekte at yde de interesserede parter godtgørelse for beløb, der er opkrævet, jf. dog bestemmelserne i stk. 4.

3. Samarbejdsudvalget træffer afgørelse om:

a) en eventuel ændring af listen over de toldsteder i Fællesskabet, der er kompetente til at toldbehandle de varer, som er omhandlet i stk. 1, samt af proceduren for videreforsendelse af nævnte varer til Republikken San Marino

- b) de nærmere bestemmelser for overførsel til Republikken San Marinos statskasse af de beløb, der opkræves i medfør af stk. 2, under hensyntagen til den procentdel, som Det Europæiske Økonomiske Fællesskab kan fradrage til dækning af administrationsomkostninger i henhold til gældende bestemmelser herom i Fællesskabet
- c) alle andre forskrifter, der måtte være nødvendige for at sikre, at bestemmelserne i denne artikel kan anvendes på en tilfredsstillende måde.

4. Republikken San Marino kan anvende de skatter og afgifter, der opkræves ved indførsel af landbrugsprodukter, til produktions- eller eksportstøtte. Republikken San Marino forpligter sig imidlertid til ikke at yde eksportrestitutioner eller udligningsbeløb, der er højere end dem, der ydes af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab ved udførsel til tredjelande.

#### Artikel 8

Kvantitative import- og eksportrestriktioner samt foranstaltninger med tilsvarende virkning mellem Fællesskabet og Republikken San Marino er forbudt fra tidspunktet for aftalens ikrafttræden.

#### Artikel 9

Denne aftale er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af den industrielle og kommercielle ejendomsret, eller retsforskrifterne vedrørende guld og sølv. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem de kontraherende parter.

#### Artikel 10

De kontraherende parter afstår fra enhver foranstaltning eller praksis af intern beskatningsmæssig karakter, der direkte eller indirekte medfører forskelsbehandling mellem varer fra den ene kontraherende part og lignende varer fra den anden kontraherende part.

Der kan ikke for varer, som forsendes til en af de kontraherende parters område, gives en godtgørelse for intern beskatning, der overstiger den beskatning, hvormed varerne direkte eller indirekte er belagt.

#### Artikel 11

1. I tilfælde af alvorlige forstyrrelser inden for en af de kontraherende parters erhvervssektorer kan den pågældende kontraherende part træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger på de betingelser og i overensstemmelse med de procedurer, der er fastlagt i nedenstående stykker.

2. I de tilfælde, der er omhandlet i stk. 1, giver den pågældende kontraherende part, inden den træffer de deri omhandlede foranstaltninger, eller hurtigst muligt i de tilfælde, som er omhandlet i stk. 3, Samarbejdsudvalget alle oplysninger, som er nødvendige for, at der kan foretages en indgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter. Inden den pågældende kontraherende part træffer passende foranstaltninger, finder der på begæring af den anden part konsultationer sted i Samarbejdsudvalget.

3. Når ekstraordinære omstændigheder nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb og derved udelukker en forudgående undersøgelse, kan den pågældende kontraherende part omgående indføre de forebyggende foranstaltninger, der er nødvendige for at afhjælpe situationen.

4. Der vælges fortrinsvis sådanne foranstaltninger, som mindst muligt forstyrrer aftalens gennemførelse. Disse foranstaltninger må ikke gå ud over, hvad der er absolut nødvendigt for at afhjælpe de vanskeligheder, der har vist sig.

Samarbejdsudvalget underrettes straks om beskyttelsesforanstaltningerne, som det med regelmæssige mellemrum gør til genstand for konsultationer i udvalget, navnlig med henblik på ophævelsen heraf, så snart omstændighederne tillader det.

#### Artikel 12

1. Ud over det samarbejde, der er omhandlet i artikel 13, stk. 8, yder de kontraherende parters administrative myndigheder, der har til opgave at gennemføre bestemmelserne i denne aftale, hinanden bistand i andre tilfælde for at sikre, at disse bestemmelser overholdes.

2. Samarbejdsudvalget fastsætter gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1.

#### AFSNIT III

#### ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 13

1. Der nedsættes et samarbejdsudvalg, der har til opgave at forvalte aftalen og påse, at den gennemføres på rette måde. Udvalget fremsætter med henblik herpå henstillinger. Det træffer afgørelser i de tilfælde, der er fastsat i aftalen. De kontraherende parter gennemfører disse afgørelser i overensstemmelse med deres egne forskrifter.

2. For at sikre en behørig gennemførelse af aftalen udveksler de kontraherende parter oplysninger, og på anmodning af en af parterne rådfører de sig med hinanden i Samarbejdsudvalget.

3. Samarbejdsudvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

4. Samarbejdsudvalget sammensættes af repræsentanter for Kommissionen bistået af delegerede fra Fællesskabets medlemsstater på den ene side og repræsentanter for Republikken San Marino på den anden side.

5. Samarbejdsudvalget udtaler sig efter fælles overenskomst.

6. Formandskabet for Samarbejdsudvalget varetages på skift af de kontraherende parter efter nærmere regler, der fastsættes i forretningsordenen.

7. Samarbejdsudvalget træder sammen på anmodning af en af de kontraherende parter fremsat mindst en måned inden den foreslåede mødedato. Hvis indkaldelsen af udvalget begrundes med et af de forhold, der er omhandlet i artikel 11, træder det sammen senest otte arbejdsdage efter fremsættelsen af anmodningen.

8. Samarbejdsudvalget fastlægger efter fremgangsmåden i stk. 1 metoderne for administrativt samarbejde med henblik på anvendelsen af artikel 2 og 3, idet det baserer sig på de metoder, som Fællesskabet har vedtaget for vareudvekslingen mellem medlemsstaterne.

#### Artikel 14

1. Tvister vedrørende fortolkningen af aftalen, som måtte opstå mellem de kontraherende parter, forelægges for Samarbejdsudvalget.

2. Lykkes det ikke Samarbejdsudvalget at bilægge tvisten på dets førstkommende møde, kan hver af de to parter give den anden part meddelelse om, at den pågældende part agter at udpege en voldgiftsmand, hvorefter den anden part er forpligtet til at udpege en anden voldgiftsmand inden for en frist på to måneder.

Samarbejdsudvalget udpeger en tredje voldgiftsmand.

Voldgiftsmændenes afgørelser træffes ved flertalsbeslutninger.

Hver part i tvisten er forpligtet til at træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at voldgiftsmændenes afgørelse gennemføres.

#### Artikel 15

I den samhandel, der er omfattet af denne aftale:

— må den ordning, som Republikken San Marino anvender over for Fællesskabet, ikke give anledning til forskelsbehandling af medlemsstaterne eller disses statsborgere eller selskaber

— må den ordning, som Fællesskabet anvender over for Republikken San Marino, ikke give anledning til forskelsbehandling af dette lands statsborgere eller selskaber.

#### Artikel 16

Denne aftale indgås for en ubegrænset periode. Senest fem år efter aftalens ikrafttræden gennemgår parterne i fællesskab resultaterne af aftalens anvendelse og indleder om nødvendigt forhandlinger om en ændring heraf på baggrund af denne gennemgang.

#### Artikel 17

Hver af de kontraherende parter kan opsigte aftalen ved skriftlig meddelelse til den anden kontraherende part. Aftalens gyldighedsperiode udløber i så fald seks måneder efter datoen for denne meddelelse.

#### Artikel 18

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte Traktat, og på den anden side for Republikken San Marinos område.

#### Artikel 19

Denne aftale skal godkendes af de kontraherende parter efter egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter notifikationen om, at de i stk. 1 nævnte procedurer er afsluttet.

Den ophører med at være i kraft, når aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino om toldunion og samarbejde, undertegnet den 16. december 1991, træder i kraft.

#### Artikel 20

Bilag 1 til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

#### Artikel 21

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*BILAG*

Liste over de toldsteder, der er omhandlet i artikel 7, stk. 1, litra a)

LIVORNO

RAVENNA

RIMINI

FORLÌ (CESENA)

TRIESTE

---

**Erklæring fra Fællesskabet**

For så vidt det kan begrundes ved omfanget af samhandelen, er Fællesskabet rede til på Republikken San Marinos vegne og for dette lands regning at føre forhandlinger med de lande, med hvilke Fællesskabet har indgået præferenceaftaler, med henblik på under en eller anden form at opnå disse landes indforståelse med, at varer med oprindelse i San Marino kan indgå i varer med oprindelse i Fællesskabet.

---

**Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af visse ændringer til overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre skadelige stoffer undertegnet i Bonn den 13. september 1983**

(92/C 114/07)

*KOM(92) 133 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 7. april 1992)*

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130S,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet for De Europæiske Fællesskaber besluttede den 28. juni 1984 at indgå overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer, undertegnet i Bonn den 13. september 1983 (1);

på det første møde afholdt i Bonn den 19. til 22. september 1989 udtalte de kontraherende parter i nævnte overenskomst sig til fordel for forskellige ændringer med det formål at indføre en række bestemmelser i overenskomsten om overvågning af forureningen for at sikre

iværksættelse af stk. 46 til 50 i den ministererklæring, der blev vedtaget på Den Anden Internationale Konference om Beskyttelse af Nordsøen, der fandt sted i London den 24. og 25. november 1987;

de kontraherende parter besluttede ligeledes at ændre den afgrænsning af Skagerrak, der er anført i overenskomstens artikel 2, litra b);

for at ændringerne kan træde i kraft, skal de godkendes af alle kontraherende parter i overensstemmelse med artikel 16, stk. 2 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

De ændringer til overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen af olie og andre farlige stoffer, som de kontraherende parter drøftede på deres første møde i Bonn den 19. til 22. september 1989, godkendes på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne.

Teksten til ændringerne er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Rådets formand meddeler depositarregeringen godkendelsesakten som fastsat i artikel 16, stk. 2, i overenskomsten.

(1) Afgørelse 84/358/EØF (EFT nr. L 188 af 16. 7. 1984, s. 7).

## AFGØRELSE

af 22. september 1989

### om ændringer til overenskomsten

DE KONTRAHERENDE PARTER i overenskomsten af 13. september 1983 om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer —

SOM HENVISER TIL artikel 1 i overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer indgået i Bonn den 13. september 1983 (i det følgende benævnt »overenskomsten«), som finder anvendelse, når olie eller andre farlige stoffer, der forurener eller kan forurene havet inden for Nordsøområdet, frembyder en alvorlig og truende fare for en eller flere af de kontraherende parters kyster eller de dermed forbundne interesser,

SOM HENVISER TIL afsnit XVI, stk. 46 til 50, i ministererklæringen fra Den Anden Internationale Konference om Beskyttelse af Nordsøen, der blev afholdt i London den 24. og 25. november 1987,

SOM ERKENDER, at overenskomsten ikke indeholder nogen bestemmelse om anvendelse af overvågning som støtte for opdagelse af forurening og for forebyggelse af overtrædelser af de forureningsbekæmpende forskrifter,

SOM ØNSKER at udvide overenskomstens anvendelsesområde til at omfatte de nævnte opgaver,

OG SOM LIGELEDES ERKENDER, at det er nødvendigt at ændre den geografiske afgrænsning af det sydlige Skagerrak som defineret i overenskomstens artikel 2 —

ER ENEDES om følgende:

#### *Artikel I*

Overenskomstens artikel 1 affattes således:

»Denne overenskomst finder anvendelse:

- 1) når olie eller andre farlige stoffer, der forurener eller kan forurene havet inden for Nordsøområdet som defineret i artikel 2 til denne overenskomst, frembyder en alvorlig og truende fare for en eller flere af de kontraherende parters kyster eller de dermed forbundne interesser
- 2) på overvågning i Nordsøområdet for at bidrage til at opdage sådan forurening og bekæmpe den samt at forebygge, at forskrifter om forureningsbekæmpelse overtrædes.«

#### *Artikel II*

Artikel 2 i overenskomsten affattes således:

»I denne overenskomst betyder Nordsøområdet den egentlige Nordsø syd for 61° nordlig bredde tillige med:

- a) Skagerrak, hvis sydgrænse øst for Skagens nordligste pynt bestemmes af 57° 44' 43" nordlig bredde

- b) Den Engelske Kanal og adgangen dertil øst for en linje trukket 50 sømil vest for en linje mellem Scillyøerne og Quessant.«

#### *Artikel III*

Artikel 3 i overenskomsten affattes således:

- »1. De kontraherende parter er af den opfattelse, at de i artikel 1 i denne overenskomst omhandlede anliggender nødvendiggør aktivt samarbejde mellem parterne.
2. De kontraherende parter udarbejder og opstiller i fællesskab retningslinjer for de praktiske, operative og tekniske aspekter af en fælles aktion og en koordineret overvågning som fastlagt i artikel 6A.«

#### *Artikel IV*

Artikel 4 i overenskomsten affattes således:

»De kontraherende parter forpligter sig til at give de andre kontraherende parter underretning om:

- a) den nationale organisation, der er kompetent i spørgsmål om bekæmpelse af den i artikel 1, stk. 1, i overenskomsten omhandlede forurening samt i iværksættelse af forskrifter om forureningsbekæmpelse



- b) den ansvarlige myndighed, som det påhviler at modtage og fremsende underretning om en sådan forurening og at behandle spørgsmål om gensidig bistand og koordineret overvågning mellem de kontraherende parter
- c) de nationale midler, de selv råder over til at undgå eller bekæmpe en sådan forurening, og som kunne stilles til rådighed ved bistand på internationalt plan
- d) nye metoder til at undgå en sådan forurening og nye og effektive foranstaltninger til bekæmpelse heraf
- e) de vigtigste forekomster af denne type forurening, som er blevet bekæmpet
- f) fremskridt, der er gjort inden for overvågningsteknologi
- g) deres erfaring med anvendelse af midler og teknikker til overvågning med henblik på at opdage forurening og forebygge overtrædelser af de forureningsforebyggende forskrifter, herunder anvendelse heraf i samarbejde med andre kontraherende parter
- h) oplysninger af fælles interesse indsamlet under overvågningsvirksomhed
- i) deres nationale overvågningsprogrammer, navnlig bestemmelser vedrørende samarbejde med andre kontraherende parter.«

#### *Artikel V*

I overenskomsten indsættes som ny artikel 6A:

»De kontraherende parter sørger for en passende overvågning af deres ansvarszone eller deres fælles ansvarszoner som omhandlet i denne overenskomsts artikel 6. De kontraherende parter kan bilateralt eller multilateralt indgå aftaler eller ordninger om samarbejde ved tilrettelæggelse af overvågning i hele eller dele af de berørte parters zoner.«

#### *Artikel VI*

Artikel 8 i overenskomsten affattes således:

»1. Bestemmelserne i denne overenskomst må ikke fortolkes således, at de rettigheder og forpligtelser tilsidesættes, som de kontraherende parter har i henhold til international ret, navnlig vedrørende forebyggelse og bekæmpelse af havforurening.

2. Den i artikel 6 i denne overenskomst anførte zoneinddeling kan i intet tilfælde påberåbes som præcedens eller argument i noget spørgsmål om suverænitæt eller jurisdiktion.

3. Den i artikel 6 i denne overenskomst nævnte zoneinddeling begrænser på ingen måde den rettighed, som de kontraherende parter har til i overensstemmelse med international ret at foretage overvågning ud over deres egne zonegrænser.«

#### *Artikel VII*

Artikel 9 i overenskomsten affattes således:

»1. Er der ikke, bilateralt eller multilateralt, indgået nogen aftale om finansielle dispositioner ved aktioner, som de kontraherende parter foranstalter for at bekæmpe forureningen, eller i tilfælde af en fælles bekæmpelse bærer de kontraherende parter omkostningerne ved deres respektive forureningsbekæmpende foranstaltninger i overensstemmelse med litra a) eller b):

- a) når aktionen foretages af en kontraherende part på udtrykkelig anmodning af en anden kontraherende part, godtgør den bistandssøgende kontraherende part de omkostninger, som den bistandsydende kontraherende part har haft ved sin aktion
- b) når aktionen foretages på en kontraherende parts eget initiativ, bærer denne selv omkostningerne ved aktionen.

2. Den bistandssøgende kontraherende part kan til enhver tid trække en anmodning tilbage, men bærer i så fald de omkostninger, den bistandsydende kontraherende part allerede har haft eller har bundet sig for.

3. Medmindre andet er aftalt i bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, bærer hver kontraherende part omkostningerne ved den overvågning, der iværksættes i henhold til artikel 6A.«

#### *Artikel VIII*

De kontraherende parter meddeler depositarregeringen deres godkendelse af disse ændringer i overensstemmelse med overenskomsts artikel 16, stk. 2.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp)

(92/C 114/08)

I overensstemmelse med artikel 9, stk. 5, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af Fællesskabets fødevarerhjælp

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 204 af 25. juli 1987, side 1)

27./38. april 1992

Forordning (EØF) nr./ Afgørelse af	Aktion nr.	Parti	Modtager	Produkt	Mængde (tons)	Leverings-trin	Antal byden-de	Tilslagsmodtager	Licitations-pris (ECU/ton)
13. 4. 1992	123-125/92	A	ONG/...	LEPv	885	EMB	3	Comelco — Erembodegem (B)	1 344,95
13. 4. 1992	1145/91 119-120/92 121-122/92	A B C	ONG/Eritrea ONG/Eritrea ONG/Etiopien	BLT BLT BLT	810 10 000 3 000	EMB EMB EMB	7 7 7	Lecureur — Paris (F) Sigma — Paris (F) Lecureur — Paris (F)	134,87 136,20 134,87
927/92	48/92 49/92 50-54/92 47/92 39-46/92	A B C D E	PAM/... PAM/... PAM/... PAM/... PAM/...	BLT BLT BLT FBLT MAI	50 000 15 000 37 610 432 22 288	EMB EMB EMB EMB EMB	9 11 11 7 8	Comptoir Agricole Villette — Petit Couronne (F) Sigma — Paris (F) Sigma — Paris (F) Ubemi — Antwerpen (B) Lecureur — Paris (F)	115,80 119,95 122,80 162,00 126,67
928/92	1123-1125/91 1122/91 1121/91	A B C	ONG/Haiti ONG/Haiti ONG/Haiti	CBR FHAF FBLT	1 602 676 160	EMB EMB EMB	4 5 6	Euricom — Milano (I) L. Wuensche — Hamburg (D) A. C. Toepfer — Hamburg (D)	319,00 214,45 163,00
7. 4. 1992	71-74//92	A	PAM/...	CBR	10 000	EMB	4	Eurico — Vercelli (I)	332,50
8. 4. 1992	79/92 80/92 81/92	A B C	CICR/Somalia CICR/Somalia CICR/Somalia	CBR CBR CBR	3 000 3 000 4 000	DEB DEB DEB	5 4 4	n.a. (¹) n.a. (¹) n.a. (¹)	n.a. (¹) n.a. (¹) n.a. (¹)
929/92	1116-1117/91 1119-1120/91	A B	ONG/Haiti ONG/...	HCOLZ HCOLZ	285 480	EMB EMB	3 3	A.O.H. — Utrecht (NL) A.O.H. — Utrecht (NL)	627,00 627,95
13. 4. 1992	126-127/92 128/92	A B	ONG/Eritrea/ Etiopien ONG/Eritrea/ Etiopien	HCOLZ HCOLZ	735 630	EMB EMB	2 2	Cebag — AD Zwolle (NL) Cebag — AD Zwolle (NL)	613,80 625,05
13. 4. 1992	129/92 130/92	A B	ONG/Eritrea ONG/Etiopien	SU SU	594 450	EMB EMB	2 2	Mutual Aid — Antwerpen (B) Mutual Aid — Antwerpen (B)	278,99 279,38

n.a.: Levering ikke tildelt.

(¹) Tredje licitation den 5. maj 1992.

BLT: Blød hvede  
FBLT: Mel af blød hvede  
CBL: Sleben langkornet ris  
CBM: Sleben middeldkornet ris  
CBR: Sleben rundkornet ris  
BRI: Brudris  
FHAF: Havre i flager  
SU: Sukker  
ME: Blandsæd af hvede og rug  
SOR: Sorghum  
DUR: Hård hvede  
GDUR: Gryn af hård hvede

MAI: Majs  
FMAI: Mel af majs  
GMAI: Gryn af majs  
SMAI: Fine gryn af majs  
LENP: Mælkepulver  
LEP: Skummetmælkspulver  
LEPv: Vitaminiseret skummetmælkspulver  
CT: Tomatkoncentrat  
B: Smør  
BO: Butteroil  
HOLI: Olivenolie  
HCOLZ: Raffineret rapsolie

HPALM: Delvis raffineret palmeolie  
HTOUR: Raffineret solsikkeolie  
CB: Corned beef  
RsC: Korender  
BABYF: Babyfood  
PA: Pastaprodukter  
FEQ: Hestebønner (Vicia faba equina)  
FMA: Valsebønner (Vicia faba major)  
SAR: Sardiner  
DEB: Leveret frit lossehavn — losset  
DEN: Leveret frit lossehavn — ulosset  
EMB: Leveret frit afskibningshavn  
DEST: Leveret frit bestemmelsessted

## PHARE — Udstyr til det økotoxikologiske center Bratislava

## Meddelelse om udbud udstedt af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab under PHARE programmet på Tjekkoslavakiets regerings vegne

(92/C 114/09)

**Projektets betegnelse**

Ecotoxicological Center Bratislava

**1. Deltagelse og oprindelse**

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Albanien, Bulgarien, Estland, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik eller Ungarn.

Leverancer skal have oprindelse i ovennævnte stater.

**2. Vedrørende**

Levering af udstyr til det økotoxikologiske center Bratislava».

**3. Udbudsmaterialet**

Udbudsmaterialet kan erhverves gratis hos:

- a) Mr. Jaroslav Prokop, Federal Committee for the Environment, Programm Implementation Unit, Slezská 9, 120 29 Praha, Czech and Slovak Federal Republic, tlf. (42 2) 215 21 50, telefax (42 2) 259 041;
- b) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD I, Operationel Service PHARE, M. Manuel Gavira, rue de la Loi 200 (L0184 - 2/3), B-1049 Bruxelles, telex 21877 COMEU B, telefax (32 2) 235 53 87.
- c) Kontorer i Fællesskabet:

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90; Telefax (49) 22 85 30 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01 1; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33) 1 40 63 38 38; télécopieur (33) 1 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44) 71 222 81 22; facsimile (44) 71 222 09 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353) 1 71 22 44; facsimile (353) 1 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30) 1 724 39 82, τηλεφάξ (30) 1 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351) 1 54 11 44; telefax (351) 1 55 43 97].

**4. Tilbud**

Tilbud skal være fremme senest den 16. 6. 1992 (10.00) (lokal tid), på følgende adresse: Mr. Jaroslav Prokop, Federal Committee for the Environment, Programm Implementation Unit, Slezská 9, 120 29 Praha, Czech and Slovak Federal Republic.

Tilbuddene vil blive åbnet offentligt den 17. 6. 1992 (14.00) (lokal tid), på den samme adresse.

**PHARE — Udstyr til måling af vandets kvalitet****Meddelelse om udbud udstedt af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab under PHARE programmet på Ungarns regerings vegne**

(92/C 114/10)

**Projektets betegnelse**

Bestemmelse og måling af forurenende mikrostofer.

**1. Deltagelse og oprindelse**

Deltagelse er på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Albanien, Bulgarien, Estland, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik eller Ungarn.

Leverancer skal have oprindelse i ovennævnte stater.

**2. Vedrørende**

Levering i 7 partier af udstyr til måling af vandets kvalitet.

**3. Udbudsmateriale**

Udbudsmaterialet kan erhverves gratis hos:

- a) Dr. Péter Lieráthy, Project Manager, Water Resources Research Center (VITUKI), Kvassay Jenő út. 1, HU-1095 Budapest;
- b) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD I, Operationel Service PHARE, M. Manuel Gavira, rue de la Loi 200 (LOI84 - 2/3), B-1049 Bruxelles, tlf: 21877 COMEU B, telefax: (32 2) 235 53 87);
- c) Kontorer i Fællesskabet:

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90; Telefax (49) 22 85 30 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01 1; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33) 1 40 63 38 38; télécopieur (33) 1 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44) 71 222 81 22; facsimile (44) 71 222 09 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353) 1 71 22 44; facsimile (353) 1 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30) 1 724 39 82, τηλεφάξ (30) 1 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351) 1 54 11 44; telefax (351) 1 55 43 97].

**4. Tilbud**

Tilbud skal være fremme senest den 16. 6. 1992 (10.00) (lokal tid), på følgende adresse: Vizgazdalkodasi Kutatóközpont (VITUKI), (Water Resources Research Center), Kvassay Jenő út. 1, HU-1095 Budapest.

Tilbuddene vil blive åbnet offentligt den 17. 6. 1992 (10.00) (lokal tid) på samme adresse.

**BERIGTIGELSER****Berigtigelse til udbud vedrørende drift af en transportabel, modulopbygget stand**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 90 af 10. april 1992)*

(92/C 114/11)

Side 20, punkt 6 a): »Sidste frist for modtagelse af bud«:

*i stedet for:* »15. 7. 1992 (dato for poststempel aller, såfremt budet afleveres direkte, modtagelsesdatoen)«

*læses:* »15. 6. 1992 (dato for poststempel aller, såfremt budet afleveres direkte, modtagelsesdatoen)«.

---

**Berigtigelse til PHARE — Forbedring af informationssystem. Meddelelse om udbud fra Ungarns regering i forbindelse med et projekt, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 77 af 28. marts 1992)*

(92/C 114/12)

Side 12:

1. Ændring af beskrivelsen af partier:

Parti 1: Mainframe og mainframe-miljø

Parti 2: Lokalt og regionalt UNIX-baseret system

Parti 3: Relationsdatabasesystem (RDBMS), applikations- og udviklingsværktøjer

2. Ændringer i det tekniske bilag:

— side 14: PL/1 er ikke et krav, men en fordel

— side 15: »VGA-kort og -skærm« ændres til

»Grafik-adapter og -skærm (minimum VGA).«

3. Fristen for indsendelse af tilbud forlænges til 1. juli 1992, kl. 10.00. Tilbuddene vil blive åbnet offentligt den 1. juli 1992, kl. 15.00.

---

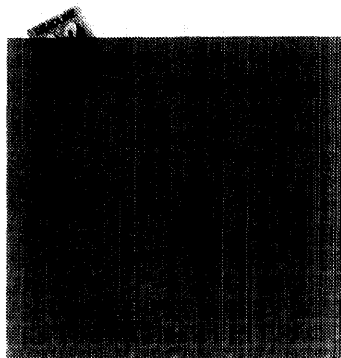


KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS  
OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
L-2985 Luxembourg

## EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS (EUROPÆISK TOLDFORTEGNELSE OVER KEMISKE STOFFER)

Vejledning ved tarifiering af kemiske produkter i Den Kombinerede Nomenklatur  
Engelsk udgave - Ajourføring af Den Kombinerede Nomenklatur 1991

EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS  
A guide to the tariff classification of chemicals in the Combined  
Nomenclature



Dette værk indeholder:

- over 32 000 kemiske betegnelser (almindelige og systematiske betegnelser samt synonymer).

Dette værk giver:

- mulighed for straks at finde tarifieringen (position og underposition) for kemiske stoffer i toldtariffen for De Europæiske Fællesskaber på grundlag af betegnelsen i CAS nr. (Chemical Abstracts Service Registry Number) eller i CUS nr. (Customs Union and Statistics)
- nomenklaturen i denne tarif (Den Kombinerede Nomenklatur) er baseret på nomenklaturen i »Det Harmoniserede Varebeskrivelses- og Varenomenklaturssystem«, der anvendes på verdensplan.

ORDREFORMULAREN BEDES SENDT TIL:

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Send mig venligst ..... EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS:

1991 — 643 s.

ISBN: 92-826-0529-9

Katalognummer: CM-60-91-854-EN-C

Pris i Luxembourg, moms ikke medregnet: 66,00 ECU

Navn: .....

Adresse: .....

..... Tlf: .....

Dato: ..... Underskrift: .....

1 ECU = 8 dkr.

